

УДК 81-139

О некоторых аспектах методики преподавания русской лексики китайским учащимся

Ли Сяобай

Аспирант,
кафедра дидактической лингвистики и теории преподавания
русского языка как иностранного,
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова,
1119991, Российская Федерация, Москва, Ленинские горы, 1;
e-mail: li.syaobay@mail.ru

Аннотация

В статье проанализированы некоторые важные методические аспекты преподавания лексики русского языка иностранцам; показана важность учета особенностей китайского языка при преподавании лексики в китайской аудитории.

Для цитирования в научных исследованиях

Ли Сяобай. О некоторых аспектах методики преподавания русской лексики китайским учащимся // Культура и цивилизация. 2017. Том 7. № 2А. С. 283-288.

Ключевые слова

Методика преподавания лексики, русский язык как иностранный, особенности китайского языка.

Введение

Преподавание лексики имеет большое значение в преподавании языка. Цель обучения лексике заключается в том, чтобы учащиеся могли применять русский язык на практике – овладели навыками говорения, чтения, письма, аудирования. При этом, по нашему мнению, нужно обращать внимание на важную роль методологии различных областей языкознания, помогающих при усвоении иноязычной лексики. В связи с этим очень значимым представляется, например, этимологический аспект. Этимология характеризуется комплексным характером методов исследования. Слово (или корень), этимологию которого требуется установить, соотносится с родственными словами (или корнями родственных слов), в результате

чего выявляется общий производящий корень, и после снятия наслоений позднейших исторических изменений устанавливается исконная форма и ее значение.

Также следует обращать внимание на некоторые важные методические приемы и принципы, помогающие учащимся в овладении иноязычной лексикой.

Пробуждение у студентов интереса к запоминанию слов

Необходимо разъяснить студентам важность запоминания слов. Лексика является основным элементом языка, без достаточного количества слов невозможно выразить свои мысли, невозможно нормально общаться на русском языке. В связи с этим актуально привлечение учащихся к изучению русского языка, в частности, к запоминанию русских слов. Преподаватели, в свою очередь, должны приучать студентов учить новые слова и повторять старые, вырабатывая стратегии эффективного обучения языку.

Необходимо, чтобы студенты по-настоящему и всесторонне понимали значение слов, овладев следующими навыками:

- 1) правильно произносить и писать слова;
- 2) узнавать различные грамматические формы слов;
- 3) понимать значение слов при чтении и слушании;
- 4) правильно составлять предложения.

В китайском языке, в отличие от русского, слово прежде всего существует в своем основном, прямом значении. Словообразовательные морфемы обычно состоят из односложных семантем, слова имеют прямое значение; при этом переносное значение также формируется, но обычно оно метафорично по сравнению с простой многозначностью слова в русском языке. Также в китайском языке омонимы выражаются другим иероглифом, хотя имеют одинаковое произношение. Данные факторы провоцируют трудности при изучении русской лексики китайцами, когда им, например, трудно разграничить основное и переносное значение русского слова, определить тип значения, исходя из контекста. Так, вызывает трудности разграничение значений прилагательного «тяжелый» (*тяжёлый чемодан – тяжёлый характер*), существительного «лист» (*лист дерева – лист бумаги*).

У китайских учащихся также есть трудности при изучении синонимов. Синонимы – это слова различные по звучанию и написанию, но имеющие похожее лексическое значение; при этом у разных синонимов есть тонкие различия в значении. На практике китайские учащиеся часто ошибочно отождествляют синонимы по языковой привычке китайского языка. Так, трудно различимы такие синонимы к слову «ветер», как «бриз», «буря», «ураган», описывающие схожее явление, хотя и с разной степенью интенсивности (бризом можно назвать легкое дуновение ветерка, буря и ураган обладают разрушительной силой).

Эти особенности родного языка учащихся необходимо учитывать при преподавании им русской лексики.

Метод быстрого и эффективного запоминания слов

Преподавание лексики непосредственно связано с методикой запоминания слов, быстрота и эффективность которого очень важно в преподавании русского языка иностранным учащимся. Можно выделить следующие три этапа запоминания слов:

- 1) фонетический, грамматический и семантический анализ слова;
- 2) процесс изучения внешних и внутренних особенностей слова;
- 3) «повышение уровня использования» слова.

Для понимания слова студент должен воспринимать его в составе словосочетаний и предложений, а также самостоятельно записывать слова для овладения их правильным произношением. Это следует закреплять в упражнениях на повторение. Наиболее эффективными являются следующие общие методы изучения и запоминания слов.

1. Метод создания контекста.

Преподаванию лексики способствует создание контекста. Следует включить слова в определенный контекст их возможного применения и создать семантические связи между словами. Таким образом, слова сохраняются в памяти не только точно, но и долго. Студентам предлагают трансформацию содержания каждого изученного текста в письменном или устном виде, а также письменное выполнение упражнений, связанных с данным текстом. Используя данный метод, студенты могут лучше узнать и запомнить, как значение слова, так и содержание изученного текста. Например:

Студенты первой группы занимаются трудным вопросом. (Здесь значение глагола «заниматься» – исследовать);

Преподаватель занимается со студентами второй группы. (Здесь значение глагола «заниматься» – преподавать).

2. Метод запоминания с помощью использования корней и аффиксов.

Благодаря этому методу происходит запоминание слов и расширение запаса слов. Если одновременно запомнить много мотивированных слов, имеющих отношение к однокорневому слову, то запоминание облегчается. А если использовать эти мотивированные слова в одном и том же контексте, то легче запомнить не только значение слов, но и их применение. Например, *бумага – бумажка – бумажный; свет – рассвет; техник – техника.*

3. Метод запоминания с помощью изображения или мысленного представления.

Запоминание слов реализуется с помощью объединения их с соответствующими образами. Реальный объект и фотографии особенно помогает развивать навыки запоминания. Такой подход требует, чтобы студенты запомнили слова с учетом конкретного объекта, действий, звука, картин и т. д., образно связанных с изученными словами. Так, например, когда студенты знакомятся со словом «бумага», преподаватель может показать им образец данной вещи.

4. Метод запоминания с помощью классификации слов.

Классификация слов является эффективным средством их запоминания. Думается, классификация слов осуществляется в соответствии с их семантикой, сферой использования, структурой, сочетаемостью и т. п. Популярность классификации слов обусловлена прежде всего тем, что люди привычно группируют слова при запоминании, так что названный метод широко применяется среди студентов. Например, в преподавании лексики используются синонимические словосочетания *план производства – производственный план, анализ контекста – контекстуальный анализ*.

Заключение

Таким образом, мы приходим к выводу, что преподавание лексики является важной частью обучения русскому языку. Для того чтобы «научиться слову», учащимся нужно не просто запоминать значения слов, но и знать их стилистическую окраску, этимологию, словообразовательные модели. Также необходимо следовать определенному методу выбора подходящего слова, исходя из ситуации общения. Также необходимо учитывать системные особенности родного языка учащихся (в нашем случае – китайского) для выработки соответствующей методики преподавания лексики русского языка.

Библиография

1. Крысин Л.П. (ред.) Современный русский язык: Активные процессы на рубеже XX-XXI веков. М.: Языки славянских культур, 2008. 709 с.
2. Петрухина Е.В. (ред.) Новые явления в славянском словообразовании. М.: МГУ, 2010. 444 с.
3. Рахманов И.В. Некоторые теоретические вопросы методики обучения иностранным языкам в средней школе // Леонтьев А.А. (ред.) Общая методика обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 1991. С. 9-20.

About some aspects of the methods of teaching Russian vocabulary to Chinese students

Syaobai Li

Postgraduate,

Department of didactic linguistics

and theory of teaching Russian as a foreign language,

Lomonosov Moscow State University
1119991, 1 Leninskie Gory, Moscow, Russian Federation;
e-mail: li.syaobay@mail.ru

Abstract

The article analyzes some important methodological aspects of teaching Russian vocabulary to foreigners, shows the importance of considering the peculiarities of the Chinese language in the teaching of vocabulary in the Chinese audience. Teaching vocabulary is of great importance in language teaching. The goal of teaching vocabulary is that students can use Russian language in practice, that is they can have the skills of speaking, reading, writing, listening. Thus, it is important to pay attention to significant role of the methodology in various fields of linguistics, help with learning of foreign language vocabulary. In this regard, the etymological aspect is very important. The etymology is characterized by complex methods of research. The word (or root), the etymology of which you want to install, is correlated with the related words (or roots of related words), the result reveals a general producing root, and after removing the accretions of later historical changes ancestral form and its value are revealed. Attention should be drawn to some important methodological techniques and principles that help students in mastering vocabulary. It is necessary to explain the importance of memorizing words to students. Vocabulary is the basic element of the language, so it is impossible to express any thoughts without enough word, to communicate in Russian. In this regard, it is important to involve pupils in learning the Russian language, in particular, to the memorization of Russian words. Teachers, in their turn, should teach the students to learn new words and repeat the old, developing strategies for effective language learning.

For citation

Li Syaobai. (2017) O nekotorykh aspektakh metodiki prepodavaniya russkoi leksiki kitaiskim uchashchimsya [About some aspects of the methods of teaching Russian vocabulary to Chinese students]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 7 (2A), pp. 283-288.

Keywords

Methodology of teaching vocabulary, Russian as a foreign language, especially Chinese.

References

1. Krysin L.P. (ed.) (2008) *Sovremennyi russkii yazyk: Aktivnye protsessy na rubezhe XX-XXI vekov* [Modern Russian: Active processes at the turn of XX-XXI centuries]. Moscow: Yazyki slavyanskikh kul'tur Publ.

2. Petrukhina E.V. (ed.) (2010) *Novye yavleniya v slavyanskom slovoobrazovanii* [New phenomena in the Slavic word formation]. Moscow: Moscow State University.
3. Rakhmanov I.V. (1991) *Nekotorye teoreticheskie voprosy metodiki obucheniya inostrannym yazykam v srednei shkole* [Some theoretical questions of methodology of teaching foreign languages in the secondary school]. In: Leont'ev A.A. (ed.) *Obshchaya metodika obucheniya inostrannym yazykam* [General methods of teaching foreign languages]. Moscow: Prosveshchenie Publ., pp. 9-20.